

**BIBLIOTECA VIRTUAL  
MIGUEL DE CERVANTES**

**BIBLIOTECA AFRICANA**  
[www.cervantesvirtual.com](http://www.cervantesvirtual.com)

**ABDOULAYE BILAL TRAORÉ**

*Oculto al sol*

[selección de poemas]

#### Edición impresa

Abdoulaye Bilal Traoré, *Oculto al sol*

#### En

Abdoulaye Bilal Traoré (2010) *Oculto al sol*. Pontevedra: El taller del poeta. (pp. 5, 14, 17, 38, 43, 53, 68)

#### Edición digital

Abdoulaye Bilal Traoré, *Oculto al sol* (2011)  
Dulcinea Tomás Cámara (ed.)

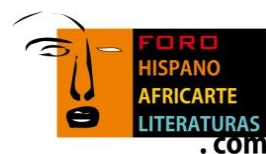
Biblioteca Africana – Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes  
Marzo de 2011



Este trabajo se ha desarrollado en el marco del proyecto I+D  
«Literaturas africanas en español. Mediación  
literaria y hospitalidad poética desde los 90»  
(FFI2010-21439) dirigido por la Dra. Josefina Bueno Alonso



Universitat d'Alacant  
Universidad de Alicante



# ***Oculto al sol***

**Abdoulaye Bilal Traoré**

I.

**Mi lengua, es con quien me despierto  
En el entorno presente cambiante.**

## **Verdad oculta**

Sé de verdades que no se sabrán,  
canto a las verdades ocultas,  
las que no aparecen,  
las que no se ven pero están.  
Sé de verdades que no se sabrán,  
las que se sienten y no se expresan.  
Son las que no tienen nombre pero están,  
al expresarlas se vuelven turbias,  
sólo se sienten.  
Canto a las verdades ocultas que siempre acaban flotando  
dentro o fuera de sus huevos.  
Es el susurro de las verdades ocultas.

## Días así

Días oscuros como la piel del hombre negro que luego se funde en la oscuridad de la noche que confunde.

Días de frío frío que dejan al ser de los trópicos, boca abierta, un cerebro congelado hacia una sola meta: sol tropical.

Días de frío constante, gris y claros mezclados.

Días para los sentidos auditivos, el mensaje de la naturaleza en su revuelta.

Me acordé, viviendo el panorama, que venía de unos arrecifes y planicies con calor y viento casi siempre.

Sentí que la vida está más allá de la frontera que me vio nacer, dentro de mis semejantes.

También, sentí que las fronteras son palos que reman hacia el mal entendimiento de tipo: orgullo tonto.

## Identidad

Los sin papeles,  
son también los sin derechos,  
sin palabras.  
Los que tienen la palabra,  
lo infectaron.  
Con o sin,  
me niego a vivir sin alegría.

## Fluye el Río

Río que me vio crecer,  
me bañó con sal y dulzura,  
es una liana sin fin estampándose en el mar,  
que le llenaba las mareas altas.  
Eran tres meses de bebida salada.  
Los pozos cobraban protagonismo.  
Siete de dulzura, para que su patata dulce se derrita,  
llevado a la profundidad de mi esófago, por la saliva  
vividora.  
Fouta djalon<sup>1</sup> bajando, fluyendo, barriendo hasta el gran  
azul atlántico.  
El walo<sup>2</sup> te cantó porque bajo tus aguas pasó su historia,  
fluye su presente,  
bajo tu cama duerme el espíritu de las voces cantantes  
del mandinga.  
Las que retumban en los cielos del mundo.

---

<sup>1</sup> Montañas de Guinea Conakry desde donde nace el río Senegal.

<sup>2</sup> Región norte de Senegal con una historia ligada al río.

II.

Para entrever un poco más de lo que soy,  
si no, los demás que soy.

Los demás que soy

¡Qué locura!  
Con un tambor, viajé  
Con él me adentro  
y me sumerjo como aquel delfín a saltos  
multidimensionales  
Él me acompaña y me funde  
Me malea y me dispara  
El tambor del que se habla  
Me explotó en pedazos de carne  
rellenando otros agujeros  
He vuelto a nacer entre muchas vidas  
Para entrever un poco más de lo que soy  
Si no, los demás que soy.

## Palabra y letra

Sentarme  
Coger el bolígrafo  
Papel delante  
Manos a la obra  
Es el resumen de mis recuerdos que voy escribiendo  
Con puño y letra mis ficciones se convierten en palabras  
Derritiendo ideas borrachas de mi opio preferido  
Sólo queda mover la muñeca  
La palabra me hizo adicto  
La letra que es su verdad  
Me esclavizo con pasión comprensión y amor  
No me puede faltar  
Es mi latido mi opio  
Una adicción necesaria que me cubre de ansia  
cuando no la sigo  
Por ellas me hago esclavo feliz.



## Es que no es si lo es

Es quererte cuando eres mío y de más miradas  
Es amarte cuando siento vivir  
que no hay otro dolor que el tuyo  
Es imaginación hablarse a sí mismo,  
dejar que sí mismo sea imagen de tu imaginario  
Es subconsciencia de reflexiones soñadas en lo  
egoístamente pensado para la paz o la guerra  
Microscópica vista de un tiro a uno o todo  
El amor tiene un hoyo como nombre,  
un entorno como vida,  
la tierra en su planeta  
Es saber que el animal está, que soy yo,  
eres tú quienes lo somos  
Es caer en el ojo del huracán  
cuando eres el animal el niño el civilizado  
Que más es, si no que no sé situarme o que me he  
perdido entre el dulce-horror-dulce  
Siento quererte y quererte hasta creer alegremente que  
del animal no salgo, marioneta del conquistador de  
fuentes manantiales.